

THANKSGIVING

November 25, 2026

MISSION STATEMENT

To reflect God's love through caring service to our church, the community, and the world.

WELCOME STATEMENT

We welcome and encourage the full participation of all people, regardless of race, gender, sexual orientation, age, ability, appearance, or anything else that threatens to divide us. We have all been claimed as God's children, and all are welcome here.

"There is no longer Jew or Greek, there is no longer slave or free, there is no longer male and female; for all of you are one in Christ Jesus."
-Galatians 3:28

WORSHIP LEADERSHIP

Pastor Anne Andert and Pastor Dan González-Ortega
Organist/Choir Director—Cheryl Licary
AV Assistant—Milton Dodson

Lector (2nd Corinthians)—Sandra Ballesteros, San José
Usher—Steve Christensen
Musician—Zachary Peterson , Violin

Welcome to members of San José, Saint Paul, Faith, Orfordville, and Luther Valley as we all gather to give thanks this evening!

There will be pie and coffee following worship in the Commons.

If in our lifetime the only prayer we offer is thanks, it would be enough."
Meister Eckhart

INTRODUCTION

At harvest time we join the psalmist in offering thanksgiving to God: "You crown the year with your goodness, and your paths overflow with plenty." We are grateful for the abundance of the good things of God's creation. Paul reminds us that our thanksgiving overflows into generosity. As the body of Christ in the world, we give ourselves away as bread for the hungry.

En el tiempo de la cosecha, nos unimos al salmista para ofrecer acción de gracias a Dios: «Tú coronas el año con tu bondad, y tus caminos rebosan de abundancia». Estamos agradecidos por la abundancia de las cosas buenas de la creación de Dios. Pablo nos recuerda que nuestra gratitud se manifiesta en generosidad. Como cuerpo de Cristo en el mundo, nos entregamos a nosotros mismos como pan para quienes tienen hambre.

GATHERING

PRELUDE/PRELUDIO

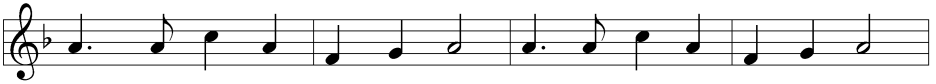
Sing to the Lord of Harvest *(violin)* arr. Floeter
Canten al Señor de la cosecha *(violín)*

WELCOME AND ANNOUNCEMENTS

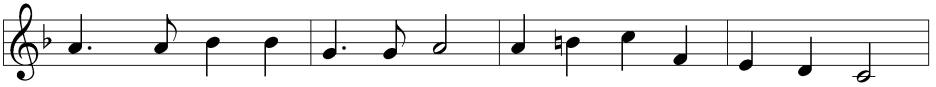
GATHERING HYMN/HIMNO DE REUNIÓN

Come You Thankful People, Come/ Elevemos al Creador

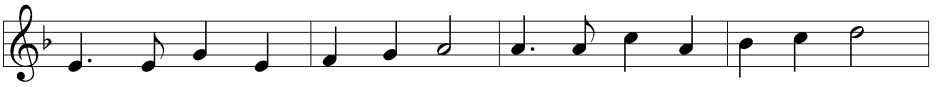
Spanish on next page/Español en la página siguiente.



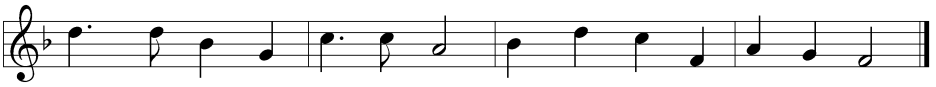
1 Come, you thank-ful peo - ple, come; raise the song of har - vest home.
2 All the world is God's own field, fruit un - to his praise to yield.
3 For the Lord our God shall come and shall take his har - vest home;
4 E - ven so, Lord, quick - ly come to your fi - nal har - vest home.



All is safe - ly gath - ered in ere the win - ter storms be - gin.
Wheat and tares to - geth - er sown, un - to joy or sor - row grown.
from his field shall in that day all of - fens - es purge a - way,
Gath - er all your peo - ple in, free from sor - row, free from sin,



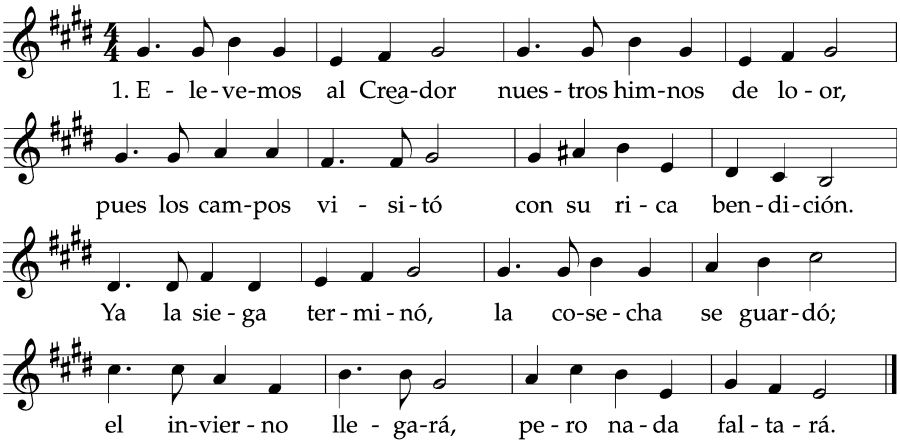
God, our mak - er, does pro - vide for our wants to be sup - plied.
First the blade, and then the ear, then the full corn shall ap - pear.
give his an - gels charge at last in the fire the tares to cast,
there, for - ev - er pu - ri - fied, in your gar - ner to a - bide.



Come to God's own tem - ple, come, raise the song of har - vest home.
Lord of har - vest, grant that we whole - some grain and pure may be.
but the fruit - ful ears to store in his gar - ner ev - er - more.
Come, with all your an - gels, come, raise the glo - rious har - vest home!

Text: Henry Alford Music: ST. GEORGE'S, WINDSOR, George J. Elvey.
Public domain

Elevemos al Creador



2. Este mundo es del Señor, el eterno Sembrador,
y en su mies han de crecer hasta el fin el mal y el bien.
Todo grano brotará, flor y espiga crecerá.
¡Haznos, Dios y Segador, la semilla de tu amor!
3. Cuando venga Cristo el juez a buscar su propia mies,
a su campo llegará y su trigo buscará.
Mandará todo a segar, lo que es malo hará quemar,
mas lo bueno del trigal será siega celestial.
4. Ven, Señor, a recoger la cosecha de tu haber;
junta al pueblo en tu alfolí, tenlo siempre unido a ti.
Libre ya de su pecar y sin penas que pasar;
ven, levanta, oh Señor, la cosecha de tu amor.

Letra: Henry Alford, tr. al esp (estrofas 1–2, 4) por Juanita Rodríguez de Balloch,
tr. al esp. (estrofa 3) por Dimas Planas-Belfort, © 2012 Editorial Avance Luterano

PRAYER OF THE DAY/ORACIÓN DEL DÍA

P: Let us pray... Almighty God our Father, your generous goodness comes to us new every day. By the work of your Spirit lead us to acknowledge your goodness, give thanks for your benefits, and serve you in willing obedience, through Jesus Christ, our Savior and Lord.

C: Amen.

P: Dios todopoderoso, Padre nuestro, cada día recibimos nuevas muestras de tu generosa bondad. Por la acción de tu Espíritu, guíanos a reconocer tu amor, agradecer tus beneficios y servirte con un corazón dispuesto a obedecerte. Por Jesucristo, nuestro Salvador y Señor.

C: Amén.

Please be seated.

WORD

PSALM: Psalm 65

Spanish on next page/Español en la página siguiente

L: We read Psalm 65 responsively:

[1] You are to be praised, O God, in Zion;
to you shall vows be fulfilled.
[2] **To you, the one who answers prayer,**
to you all flesh shall come.
[3] Our sins are stronger than we are,
but you blot out our transgressions.
[4] **Happy are they whom you choose and draw to your courts to dwell there! They will be satisfied by the beauty of your house, by the holiness of your temple.**
[5] Awesome things will you show us in your righteousness, O God of our salvation, O hope of all the ends of the earth and of the oceans far away.
[6] **You make firm the mountains by your power;**
you are girded about with might.
[7] You still the roaring of the seas,
the roaring of their waves, and the clamor of the peoples.
[8] **Those who dwell at the ends of the earth will tremble at your marvelous signs; you make the dawn and the dusk to sing for joy.**
[9] You visit the earth and water it abundantly; you make it very plenteous;
the river of God is full of water.
You prepare the grain, for so you provide for the earth.
[10] **You drench the furrows and smooth out the ridges;**
with heavy rain you soften the ground and bless its increase.
[11] You crown the year with your goodness,
and your paths overflow with plenty.
[12] **May the fields of the wilderness be rich for grazing,**
and the hills be clothed with joy.
[13] May the meadows cover themselves with flocks, and the valleys cloak themselves with grain; let them shout for joy and sing.

Salmo 65

[1]A ti, oh Dios, te espera la alabanza en Sión,
y a ti se cumplirán las promesas.
[2] Tú escuchas la oración;
a ti acudirá toda la humanidad.
[3]Nuestros pecados nos abruman,
pero tú perdonas nuestras rebeliones.
[4]Dichosa la persona que escoges y acercas a ti
para que viva en tus atrios.
Nos llenaremos de los bienes de tu casa,
de la santidad de tu templo.
[5] Con obras admirables nos respondes en justicia,
oh Dios de nuestra salvación,
esperanza de todos los confines de la tierra
y de los mares más lejanos.
[6]Tú afirmas los montes con tu fuerza
y estás revestido de poder.
[7]Calmas el estruendo de los mares,
el ruido de sus olas y el tumulto de los pueblos.
[8] Quienes viven en los confines de la tierra
se asombran ante tus maravillas.
Tú llenas de alegría el amanecer y el atardecer.
[9]Tú visitas la tierra y la riegas;
la enriqueces en abundancia.
El río de Dios está lleno de agua;
preparas la tierra y das grano a sus habitantes.
[10]Empapas sus surcos y nivelas sus terrenos;
la ablandas con la lluvia y bendices sus brotes.
[11]Tú coronas el año con tus bienes
y a tu paso dejas abundancia.
[12] Los pastos del desierto rebosan de vida
y las colinas se visten de alegría.
[13]Las praderas se cubren de rebaños
y los valles se llenan de trigo;
todos dan voces de júbilo y cantan.

SECOND LESSON: Corinthians 9:6-15

Spanish on next page/Español en la página siguiente

6 The point is this: the one who sows sparingly will also reap sparingly,
and the one who sows bountifully will also reap bountifully. 7 Each of you
must give as you have made up your mind, not regretfully or under
compulsion, for God loves a cheerful giver. 8 And God is able to provide
you with every blessing in abundance, so that by always having enough
of everything, you may share abundantly in every good work. 9 As it is
written, "He scatters abroad; he gives to the poor; his righteousness
endures forever." 10 He who supplies seed to the sower and bread for
food will supply and multiply your seed for sowing and increase the
harvest of your righteousness. 11 You will be enriched in every way for
your great generosity, which will produce thanksgiving to God through
us, 12 for the rendering of this ministry not only supplies the needs of the
saints but also overflows with many thanksgivings to God. 13 Through the
testing of this ministry you glorify God by your obedience to the
confession of the gospel of Christ and by the generosity of your
partnership with them and with all others, 14 while they long for you and
pray for you because of the surpassing grace of God that he has given
you. 15 Thanks be to God for his indescribable gift!

L: The word of the Lord.
C: Thanks be to God.

Segunda carta a los Corintios 9:6–15
Recuerden esto: quien siembra poco, poco cosechará; y quien siembra con generosidad, con generosidad cosechará. Cada persona dé según lo haya decidido en su corazón, sin tristeza ni por obligación, porque Dios ama a quien da con alegría. Dios puede hacer que su gracia abunde en ustedes, para que siempre tengan lo necesario y puedan participar generosamente en toda buena obra. Como está escrito: «Repartió sus bienes y dio a los pobres; su justicia permanece para siempre». Dios, que da semilla a quien siembra y pan para comer, también les dará y multiplicará la semilla, y hará crecer los frutos de su justicia. Ustedes recibirán abundancia en todo para que puedan ser generosos en toda ocasión. Y esa generosidad, que nosotros llevaremos a otros, hará que muchas personas den gracias a Dios. Porque este servicio atiende las necesidades del pueblo santo y, además, hace que abunden las acciones de gracias a Dios. Al recibir esta ayuda, glorificarán a Dios por la obediencia con que ustedes viven el evangelio de Cristo y por la generosidad con que comparten sus bienes con ellos y con todos. También orarán por ustedes con profundo cariño, por la extraordinaria gracia que Dios les ha concedido.
¡Gracias a Dios por su don, tan maravilloso que las palabras no alcanzan a expresarlo!

L: La Palabra del Señor.
C: Demos gracias a Dios.

ANTHEM/HIMNO Combined Choir/ Coro combinado

Lord, We Come Together Here / Venimos hoy aquí, Señor

Text/Letra: J. Paul Williams | Music/Música: David Lantz III

Text for meditation

Lord, we come together here to worship you with song,
to praise with heart and soul, for praise to you belongs.
To praise for fruitful harvest, for life and health you give.
Our voices sing your praise; in gratitude we live.
Lord, we come together here with voices raised as one.
Our thanks belongs to you for all that you have done.
We praise for fruitful harvest, for life and health you give.
Our voices sing your praise; in gratitude we live.
Lord, we come together here to thank you for your Son,
confessing now our sin that Christ may make us one.
We praise for fruitful harvest, for life and health you give.
Our voices sing your praise; in gratitude we live.

Letras para meditación

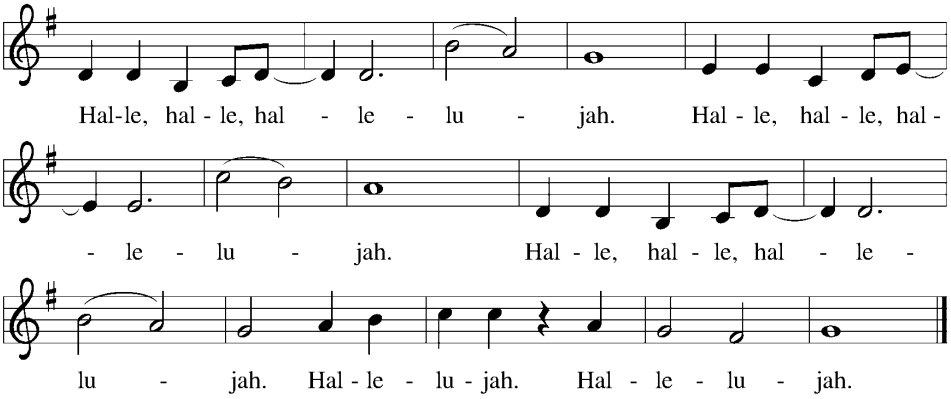
Venimos hoy aquí, Señor, con canto y devoción,
a darte el loor que es tuyo, de todo corazón.
Por la cosecha fértil, por vida y por salud,
cantamos hoy tu gloria, viviendo en gratitud.
Venimos hoy aquí, Señor, uniendo nuestra voz,
a darte gracias siempre por tus obras, oh Dios.
Por la cosecha fértil, por vida y por salud,
cantamos hoy tu gloria, viviendo en gratitud.
Venimos hoy aquí, Señor, por tu Hijo a agradecer,
y al confesar las faltas, en Cristo uno ser.
Por la cosecha fértil, por vida y por salud,
cantamos hoy tu gloria, viviendo en gratitud.

-Traducción y adaptación: Dan González-Ortega

Please stand as you are able.

GOSPEL ACCLAMATION/
ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO

Halle, Halle, Hallelujah—ELW #172



Music: Caribbean traditional

GOSPEL: Luke 17:11-19

Spanish on next page/Español en la página siguiente

P: The holy gospel, according to Luke, the 17th chapter.

C: Glory to you, O Lord.

11 On the way to Jerusalem Jesus was going through the region between
Samaria and Galilee. 12 As he entered a village, ten men with a skin
disease approached him. Keeping their distance, 13 they called out,
saying, "Jesus, Master, have mercy on us!" 14 When he saw them, he said
to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went, they
were made clean. 15 Then one of them, when he saw that he was healed,
turned back, praising God with a loud voice. 16 He prostrated himself at
Jesus's feet and thanked him. And he was a Samaritan. 17 Then Jesus
asked, "Were not ten made clean? So where are the other nine? 18 Did
none of them return to give glory to God except this foreigner?" 19 Then
he said to him, "Get up and go on your way; your faith has made you
well."

P: The gospel of the Lord.

C: Praise to you, O Christ.

Evangelio según san Lucas 17:11–19
Mientras Jesús iba camino a Jerusalén, pasaba entre Samaria y Galilea. Al entrar en una aldea, salieron a su encuentro diez hombres que tenían lepra. Se quedaron a cierta distancia y levantaron la voz, diciendo:
«¡Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros!».
Cuando Jesús los vio, les dijo:
«Vayan y preséntense ante los sacerdotes».
Y mientras iban, quedaron limpios de su enfermedad.
Entonces uno de ellos, al verse sano, regresó alabando a Dios a gran voz. Se arrojó rostro en tierra a los pies de Jesús y le dio gracias. Este hombre era samaritano.
Jesús preguntó:
«¿Acaso no quedaron limpios los diez? ¿Dónde están los otros nueve? ¿Ninguno volvió para dar gloria a Dios, excepto este extranjero?».
Y le dijo:
«Levántate y sigue tu camino; tu fe te ha salvado».

Please be seated.

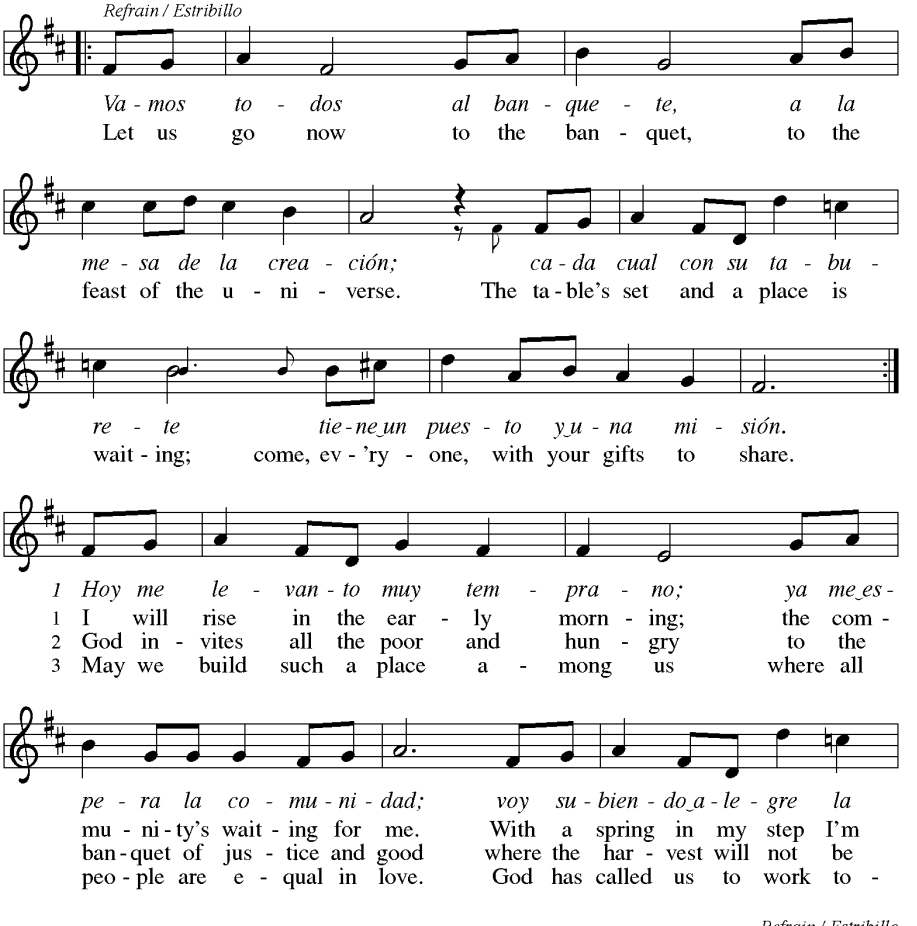
SERMON/SERMÓN

Pastor Anne Andert and Pastor Dan González-Ortega
One Voice, Many Tongues Endless Grace/
Una Voz, Muchas Lenguas, Gracia Infinita.

Please stand as you are able.

HYMN OF THE DAY/ HIMNO DEL DÍA

Let Us Go Now to the Banquet/ Vamos todos al banquete



2 *Dios invita a todos los pobres*
a esta mesa común por la fe,
donde no hay acaparadores
y a nadie le falta el conqué. Estribillo

3 *Dios nos manda a hacer de este mundo*
una mesa donde haya igualdad,
trabajando y luchando juntos,
compartiendo la propiedad. Estribillo

Text: Guillermo Cuéllar, b. 1955, *Misa popular salvadoreña*; tr. Bret Hesla, b. 1957, and William Dexheimer Pharris, b. 1956
Music: VAMOS TODOS AL BANQUETE, Guillermo Cuéllar, b. 1955
Text and music © 1994, 1996 GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. www.giamusic.com. 800.442.3358.
All rights reserved. Used by permission.

OFFERING/OFERTORIO

We give with joy as we are able. Offerings given in a church offering envelope will be returned to that congregation. Loose monies will go to San José.

Damos con alegría, según neustras posibilidades. Las ofrendas entrewgados en sobres de ofrenda de aluna Iglesia serán devueltas a esa congregación. El dinero suelto se destinará a San José.

OFFERING ANTHEM/HIMNO DE OFRENDA

For the Beauty of the Earth *(violin)* *arr. Floeter*
Por la belleza de la tierra *(violín)*

OFFERING PRAYER/ORACIÓN DE OFRENDA

Generous God, every good and perfect gift comes from you.
Dios generoso, de ti procede todo don bueno y perfecto.

With thankful hearts, we return a portion of what you have first given us.
Con corazones agradecidos, te devolvemos una parte de cuanto tú nos has dado primero.

Bless these offerings of money, time, and labor,
Bendice estas ofrendas de dinero, tiempo y trabajo.

Use them—and use us—to bring hope, justice, and peace to the world. Amen.
Haz de estos dones, y de nuestras vidas, instrumentos de esperanza, justicia y paz para el mundo. Amén.

PRAYERS OF THE FAITHFUL/ORACIÓN DE LOS FIELES

PA: Let us give thanks to God our Creator for all the blessings we share this day, and bring our prayers for the church, the world, and all in need.

Demos gracias a Dios nuestro Creador por todas las bendiciones que compartimos hoy, y presentemos nuestras oraciones por la Iglesia, el mundo y todos los necesitados.

PD: For the beauty of the earth, fertile soil, abundant rain, and the harvest that sustains our bodies, we give you thanks, O God. Help us to be faithful stewards of your creation.

Por la belleza de la tierra, el suelo fértil, la lluvia abundante y la cosecha que sustenta nuestros cuerpos, te damos gracias, oh Dios. Ayúdanos a ser fieles administradores de tu creación.

C: We thank you, Lord./Te damos gracias, Señor.

PA: For your Church gathered in this place and around the world—united across languages, cultures, and generations—we give you thanks. Strengthen us to serve one another in love.

Por tu Iglesia reunida en este lugar y en todo el mundo —unida a través de idiomas, culturas y generaciones— te damos gracias. Fortalécenos para servirnos unos a otros en amor.

C: We thank you, Lord./Te damos gracias, Señor.

PD: For the gift of family, friends, neighbors, and the fellowship we share around our tables, we give you thanks. Comfort those who feel lonely, grieving, or separated from loved ones during this season.

Por el regalo de la familia, los amigos, los vecinos y la comunión que compartimos alrededor de nuestras mesas, te damos gracias. Consuela a quienes se sienten solos, afligidos o separados de sus seres queridos en esta temporada.

C: We thank you, Lord./Te damos gracias, Señor.

PA: For daily bread and shelter, we give you thanks. Move our hearts with generosity toward those who are hungry, unhoused, seeking work, or suffering from injustice, that all may share in your abundance. Gracious God,

Por el pan de cada día y el techo, te damos gracias. Mueve nuestros corazones con generosidad hacia quienes tienen hambre, no tienen hogar, buscan trabajo o sufren injusticia, para que todos compartan tu abundancia. Dios misericordioso,

C: We thank you, Lord./Te damos gracias, Señor.

PD: For those who work for peace, justice, and healing in our communities and across the nations, we give you thanks. Bring wholeness to the sick and peace to a troubled world. Gracious God,

Por quienes trabajan por la paz, la justicia y la sanidad en nuestras comunidades y en todas las naciones, te damos gracias. Trae sanidad a los enfermos y paz a un mundo atribulado. Dios misericordioso,

C: We thank you, Lord./Te damos gracias, Señor.

PA: Gracious God, accept our gratitude for all you have done for us, and receive these prayers through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Dios bondadoso, acepta nuestra gratitud por todo lo que has hecho por nosotros, y recibe estas oraciones por medio de Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

C: Amen./Amén

LORD'S PRAYER/PADRENUESTRO

P: Gathered into one by the Holy Spirit, we ray as Jesus taught us:

C: Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
forever and ever. Amen.

P: Llenos de confianza en la gracia de Dios, nos atrevemos a decir:

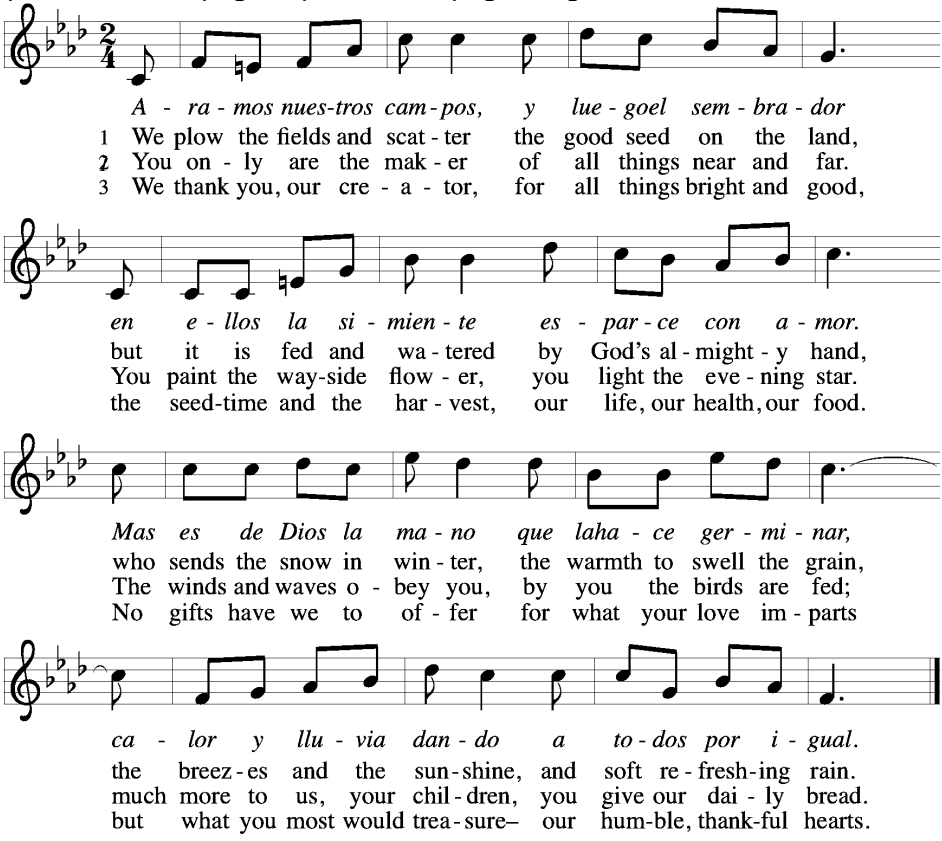
C: Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre.
Venga tu reino.
Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas
como también nosotros
perdonamos a los
que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y tuya es la gloria,
ahora y siempre. Amén

BENEDICTION/ BENDICIÓN ✢

SENDING HYMN/HIMNO DE DESPEDIDA

We Plow the Fields and Scatter/Aramos nuestros campos

Spanish on next page/Español en la página siguiente



Text: Matthias Claudius, 1740-1815; English tr. Jane M. Campbell, 1817-1878, alt.;
Spanish tr. Ernesto Baricio, 1866-1948
Music: Luis Olivieri, b. 1937
Music © 1989 Abingdon Press, admin. The Copyright Company

Duplication in any form prohibited without securing permission from copyright administrator or reporting usage under valid license.

Aramos nuestros campos

1 Aramos nuestros campos, y luego el sembrador
en ellos la simiente esparce con amor.
Mas es de Dios la mano que la hace germinar,
calor y lluvia dando a todos por igual.

2 El hacedor supremo de cuanto existe es él.
Su aroma da a las flores y a las abejas miel.
Las aves alimenta, de peces puebla el mar,
y da a las gentes todas el cotidiano pan.

3 Mil gracias, Dios, te damos por cuanto bien nos das:
las flores y los frutos, salud, la vida y pan.
No hay con qué paguemos lo que nos da tu amor,
más que nuestro sincero y humilde corazón.

POSTLUDE/ POSTLUDIO

Have You Thanked the Lord? *(violin)* ***Lamotte***
¿Le has dado gracias al Señor? *(violín)*

✢

Acknowledgments – Image: Abstract painting. Copyright © 2023 jc_design/Getty Images Plus via Getty Images. All right reserved. Used by permission through sundaysandseasons.com. Portions of the liturgy are reprinting by permission under Augsburg Fortress License—#13465-L, CCLI—License #2679134, and OneLicense.net—#A-703661.

Our Savior's Lutheran Church will occasionally take photographs and video of church activities, which may be used online, and in digital and print materials. Additionally, worship services are recorded, livestreamed, and broadcast on a weekly basis. By participating, authorization to publish any such photo or video is granted to Our Savior's Lutheran Church.

WELCOME TO WORSHIP AT OUR SAVIOR'S

It is a joy to have you join us for worship. Wherever you are from, wherever you are in life or on your faith journey, we are glad you are here. Please fill out a Yellow Slip for attendance and prayer requests.

FOR YOUR CONVENIENCE

We have large print bulletins and hearing enhancers for anyone who may need them, please see an usher for assistance.

SCRIPTURE

You may want to prepare for next week by studying the scriptures.

- Isaiah 64:1-9
- Psalm 80:1-7, 17-19
- 1 Corinthians 1:3-9
- Mark 13:24-37

STAY CONNECTED

749 Bluff Street, Beloit, WI 53511
(608) 362-0716
office@oursaviorsbeloitwi.org
www.oursaviorsbeloitwi.org

@OSLCBeloit
@oursaviorsbeloit

ONLINE GIVING ►

Our Savior's Lutheran Church